Télécommande de service

QuickSet plus



Art. Nr. 907 0 532

1103013404 © 12.08 Theben HTS

Français # Notice d´utilisation

Télécommande de service

QuickSet plus

Sommaire

Vous avez opté pour un appareil de la société Theben HTS. Nous vous remercions de votre confiance.

1. Emploi

Lisez le manuel d'installation et familiarisez-vous avec ses fonctionnalités.

La télécommande sert uniquement à l'usage convenu aux termes du contrat passé entre le fabricant et l'utilisateur. Tout autre usage est prohibé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'usage non conforme.

2. Fonctionnement et fonctionnalités

- Télécommande IR pour la mise en service des détecteurs de présence Theben HTS
- Adaptation rapide à de nouvelles conditions d'utilisation sans démontage du détecteur
- Transfert de valeurs de réglages isolées ou de paquets de valeurs entiers au détecteur
- Mémorisation et consultation de paquets de valeurs

2.1 Description des touches

① Écran

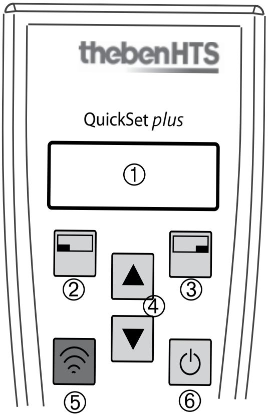
② Touche de sélection gauche

③ Touche de sélection droite

④ Défilement dans le menu „up/down“, modification des valeurs de réglage

⑤ Transmission des réglages au détecteur

⑥ Mise sous tension/hors tension de l'appareil



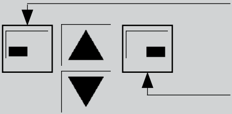
3. Commande

Au moment où vous sélectionnez le modèle de détecteur, dirigez votre QuickSet plus vers le détecteur au plafond.

3.1 Sélection du type de détecteur

La télécommande doit être réglée sur le type de détecteur qui convient.

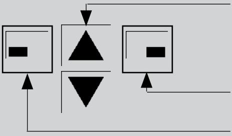
choix de modèle compact office envoyer ¦ changer	Passez à l'option „choix de modèle". Le modèle sélectionné actuellement est par exemple „compact office".



La sélection réalisée est trans-mise au détecteur.

Sélectionnez un autre modèle.

choix de modèle *comp. off. DIM* OK ¦ retour	Le modèle sélectionné actuellement clignote et peut être modifié à l'aide des touches de direction.



Modèle desirée peut être modifié à l'aide des touches de direction.

Annulation des modifications et retour au modèle sélectionné initialement.

Sélectionnez le modèle souhaité.

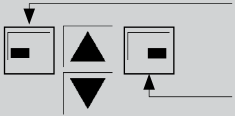
Sur le détecteur, la LED clignote rapidement pendant deux secondes signalant ainsi que vous avez bien choisi le type d’appareil qui convient. Si vous avez sélectionné un modèle erroné, la LED ne s’allume qu’une fois un court instant.

3.2 Modifier et transmettre les valeurs de réglage

Chaque valeur peut être modifiée isolément tout en conservant les autres valeurs de réglage inchangées au niveau du détecteur.

I I I I I I I
luminosité 4.0
envoyer ¦ changer

Exemple: passez au menu „luminosité“. Actuellement, la valeur enregistrée est 4.0.

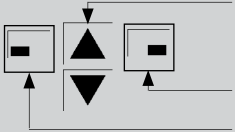


La valeur actuelle 4.0 est transmise au détecteur.

La valeur 4.0 est trop claire ou trop sombre. Sélectionnez une autre valeur.

I I I I I I I I I I I I
luminosité 5.0
OK ¦ retour

La valeur actuelle clignote et peut être modifiée à l‘aide des touches de direction.



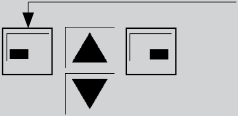
Sélectionnez la valeur souhaitée à l‘aide des touches de direction.

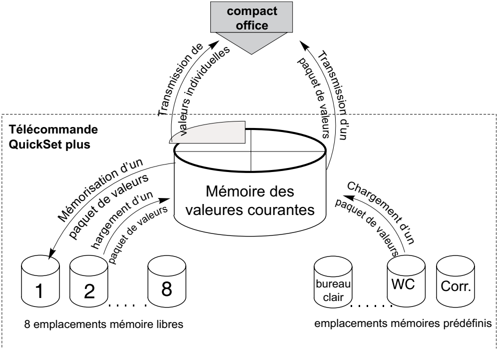
Annulation des modifications et retour à la valeur réglée initialement.

Sélectionnez la nouvelle valeur puis la transmettre au détecteur.

3.3 Envoyer un paquet de valeurs

Un paquet de valeurs de réglage complet est stocké dans la mémoire de valeurs courante de la télécommande

transmission des valeurs actuel. envoyer	Valeurs de réglage actuelles: luminosité, temp. au déclenchement, temp. d'enclenchement (dépend du détecteur).
	Toutes les valeurs actuelles sont transmises au détecteur.

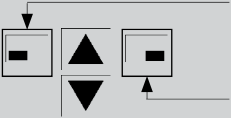


3.4 Chargement d‘un paquet de valeurs

Lors de la première mise en service, nous vous con-seillons d’utiliser le paquet de valeurs prédéfinies (voir pages 98 à 109). „Bureau clair“ s’applique à un bureau nécessitant un éclairage important.

charger valeurs
bureau
OK ¦ changer

Charger les réglages enregistrés.

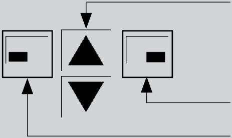


Chargement des réglages d‘usine „Bureau“.

Vous voulez charger d‘autres réglages enregistrés.

charger valeurs
bureau clair
OK ¦ retour

Le réglage actuel clignote et peut être modifié à l‘aide des touches de direction.



Les touches de direction permettent de sélectionner le paquet de valeurs souhaité.

Annulation des modifications et retour aux valeurs réglées initialement.

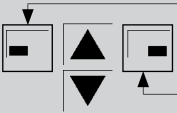
Charger les nouveaux réglages, puis transmettre les réglages „bureau clair“ au détecteur.

3.5 Mémorisation d'un paquet de valeurs

Les réglages actuels peuvent être mémorisées en tant que paquet de valeurs dans la télécommande. Chaque modèle dispose de 8 logements de mémoire libres.

sauver valeurs
pièce 1
OK ¦ changer

Mémoriser durablement les réglages actuels dans la télécommande QuickSet plus.

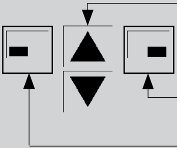


Les réglages sont enregistrés dans le „pièce 1".

Enregistrez les réglages actuels sous un autre nom.

sauver valeurs
pièce 2
OK ¦ retour

Le logement de mémoire actuel clignote et peut être modifié à l'aide des touches de direction.



Sélectionnez le logement de mémoire voulu à l'aide des touches de direction.

Annulation des modifications et retour aux valeurs réglées initialement.

Les réglages sont enregistrés dans le „pièce 2".

3.6 Options

Commande de Reset

Le détecteur redémarre. Les valeurs réglées sont conservées.

Commande Test on/off

Le détecteur de présence est mis en mode test. Pour quitter le mode test, envoyer à nouveau la commande „Test on/off“. Le détecteur effectue un reset. Au bout de 10 min., le mode test s‘arrête automatiquement. Pour toutes informations détaillées, veuillez consulter le manuel d’installation du détecteur de présence.

Commutation d‘éclairage

La sortie de commutation d‘éclairage peut être activée et désactivée.

Éclairage de l‘écran

Pour une meilleure visibilité, l‘écran dispose d‘un éclairage. Attention: l‘autonomie de la pile diminue en conséquence!

Choix de la langue

Vous avez le choix entre Allemand, Français, Anglais, Espagnol, Italien, Néerlandais, Suédois et Norvégien.

Version

Indique la version du logiciel de QuickSet plus. La version du logiciel apparaît aussi pendant la mise en marche de l'appareil durant 2 secondes.

4. Comportement du détecteur

Pour toutes informations détaillées, veuillez consulter le manuel d’installation du détecteur de présence.

4.1 Réception d’une valeur / commande

La réception d’une valeur ou d’une commande valable est signalée par le scintillement de la LED (2 sec).

4.2 Réception de nouvelles valeurs de réglage

- Le contact „Lumière“ réagit immédiatement (sans temporisation) à la luminosité afin de contrôler le seuil de luminosité
- Si la luminosité est insuffisante, la lumière s’allume (LED allumée); si, au contraire, la luminosité est suffisante, la lumière s’éteint (LED éteinte)
- La lumière est commandée automatiquement (pas semi-automatique)

4.3 Réglage local des potentiomètres

Si une des valeurs potentiométriques est modifiée sur le détecteur, tous les réglages potentiométriques existants sont repris. Toutes les valeurs programmées sont perdues!

4.4 Panne de courant

Toutes les valeurs réglées sont conservées, qu’elles aient été réglées par télécommande ou directement sur l’appareil.

4.5 Cas particulier: détecteur de présence KNX

Les détecteurs de présence KNX peuvent être paramétrés uniquement via le logiciel ETS (Engineering Tool Software). En présence de détecteurs de présence KNX télécommandables, la télécommande QuickSet plus offre les fonctions suivantes:

- Test, Reset
- Réglage du mode de programmation. La LED située en façade indique si le détecteur est en mode de programmation.
- Outil d'aide permettant de déterminer le seuil de luminosité. Le paramétrage est assuré par le logiciel de mise en service ETS pour détecteurs KNX. Veuillez consulter le mode d'emploi du détecteur de présence.
- Consultation du détecteur permettant de savoir s'il s'agit d'un Master. Un Master s'identifie en faisant vaciller sa LED.
- Consultation du détecteur permettant de savoir s'il s'agit d'un Slave. Un Slave s'identifie en faisant vaciller sa LED.

5. Mise à jour

La télécommande QuickSet plus est prééquipée pour l‘utilisation des futurs modèles de détecteurs de présence Theben HTS. Pour bénéficier de cette fonctionnalité, veuillez contacter à Theben HTS ou à votre agent Theben HTS compétent.

6. Caractéristiques techniques

F

Télécommande de service	QuickSet plus
Alimentation Piles	9V 1x Typ PP3 / 6F22
Transmission par	Rayons infrarouges
Portée	env. 4m (compact) env. 4m (PrésenceLight) env. 8m (ECO-IR)
Angle d‘émission	± 15º
Dimension	140x62x30mm
Plage de température	0º - 50º C
Couleur	Noir
Numéro d‘article	907 0 532

6.1 Compatibilité (version du logiciel 3.03)

QuickSet plus est compatible avec détecteurs de présence Theben HTS:

- PrésenceLight 180
- PrésenceLight 360
- compact office
- compact office DIM
- compact office 24V
- compact office 24V Lux
- compact office EIB
- compact passage
- compact passage 24V
- compact passage KNX
- ECO-IR 360C NT
- ECO-IR DUAL-C NT

7. Garantie

Les produits Theben HTS sont fabriqués avec le plus grand soin et selon les technologies les plus modernes et sont soumis à un contrôle de qualité. Theben HTS garantit le bon fonctionnement dans des conditions d'utilisation normales et accorde sur ces appareils une garantie selon les stipulations de ses conditions commerciales générales.

On notera en particulier:

- que le délai de garantie est de 24 mois et court à partir du date de fabrication.
- que la garantie cesse en tous ses effets lorsque l'acheteur ou tiers procèdent à des modifications ou réparations sur les appareils.

Nous nous engageons à remettre en état ou à remplacer aussi rapidement que possible toute pièce du matériel livré qui s'avérerait défectueuse ou inutilisable en raison d'un vice de matière ou d'un défaut de construction avant expiration de la période de garantie.

Expédition de l'appareil

En cas de revendication au titre de la garantie, retourner l'appareil au commerçant qui vous l'a vendu, accompagné de son bordereau de livraison et d'une courte description du défaut constaté.

Droits de propriété industrielle et commerciale

La conception de même que le matériel et le logiciel de ces appareils sont protégés par des droits d'auteur.

8. Dépannage

Dérangement	Cause
Impossible d'enclencher la télécommande ou le visuel s'éteint au moment de l'émission des signaux	Mettre une pile neuve
La LED du détecteur ne réagit pas à l'émission des données	Bien diriger la télécommande vers le détecteur lors de l'émission; Distance par rapport au détecteur trop élevée; Vérifier la sélection du modèle sur la télécommande; Détecteur pas télécommandable
L'éclairage de l'écran se dés-active automatiquement.	Remplacez la pile. Remarque: si vous utilisez l'éclairage de l'écran, veuillez prévoir une pile en réserve!

9. Tableau d'aide au réglage au moyen de QuickSet plus

Prenez note des réglages utilisés dans le tableau réservé à cet effet sur pages 98 - 109.

<u>Déclaration de conformité CE</u>

Ce produit répond aux exigences de la directive CEM 2004/108/CE.

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.

Theben AG
Hohenbergstrasse 32, DE-72401 Haigerloch
Tel. +49 (0) 74 74 692 - 0
Fax +49 (0) 74 74 692 - 150

Hotline
Tel. +49 (0) 74 74 692 - 369
Fax +49 (0) 74 74 692 - 207
hotline@theben.de

Suisse

Theben HTS AG
Im Langhag 11, CH - 8307 Effretikon
Tel. +41 (0)52 355 17 00
Fax +41 (0)52 355 17 01
www.theben-hts.ch

Bureau Suisse Romande et Tessin

Theben HTS AG
Rue Gambetta 13, CH - 1815 Clarens
Tel. +41 (0)21 961 93 80
Fax +41 (0)21 961 93 81

Die Kontaktadressen für weitere Länder finden Sie auf www.theben.de

Veuillez compulser les adresses pour des pays supplémentaires sur www.theben.de

Please find the contact addresses for additional countries on www.theben.de

Las direcciones de contacto de otros países las encontrará en www.theben.de

Gli indirizzi per ulteriori paesi sono disponibili su www.theben.de

De contactadressen voor andere landen vindt u op www.theben.de

Meldertyp (D) **Modèle** (F) **Type** (GB)		☐ **compact office** ☐ **compact office 24V** ☐ **ECO-IR 360C NT**				**Modelo** (E) **Modello** (I) **Type melder** (NL)	
Objekt Objet Object						Objeto Oggetto Object	
Inbetriebnahme Installation Installation						Instalación Installazione Inbedrijfstelling	
Werte **Valeurs** **Values**		**A** LUX	**A** t off	**B** t off	**B** t on	**Valores** **Valori** **Waarden**	
vordefiniert / prédéfinie / predefinded	Büro Bureau Office	4.0	15min.	15min.	0sec.	Oficina Ufficio Kantoor	predefinido / predefiniti / vooraf gedef.
	Büro hell Bureau clair Office clear	5.0	15min.	15min.	0sec.	Oficina claro Ufficio chiaro Kantoor licht	
	Büro dunkel Bureau sombre Office dark	3.0	15min.	15min.	0sec.	Oficina loro Ufficio scuro Kant. donker	
	Korridor Corridor Passage	3.0	10min.	10min.	0sec.	Pasillo Corridoio Gang	
	WC Toilette Restroom	on	10min.	10min.	1min.	WC WC WC	

Benutzer / Utilisateur / User	Werte Valeurs Values	LUX	t_{off}	t_{off}	t_{on}	Valores Valori Waarden	Usuario / Utente / Gebruiker
	Raum 1 Pièce 1 Room 1					Sala 1 Stanza 1 Ruimte 1	
	Raum 2 Pièce 2 Room 2					Sala 2 Stanza 2 Ruimte 2	
	Raum 3 Pièce 3 Room 3					Sala 3 Stanza 3 Ruimte 3	
	Raum 4 Pièce 4 Room 4					Sala 4 Stanza 4 Ruimte 4	
	Raum 5 Pièce 5 Room 5					Sala 5 Stanza 5 Ruimte 5	
	Raum 6 Pièce 6 Room 6					Sala 6 Stanza 6 Ruimte 6	
	Raum 7 Pièce 7 Room 7					Sala 7 Stanza 7 Ruimte 7	
	Raum 8 Pièce 8 Room 8					Sala 8 Stanza 8 Ruimte 8	

<table>
<tr><th colspan="2">Meldertyp (D)
Modèle (F)
Type (GB)</th><th colspan="4">☐ compact passage
☐ compact passage 24V</th><th colspan="2">Modelo (E)
Modello (I)
Type melder (NL)</th></tr>
<tr><td colspan="2">Objekt
Objet
Object</td><td colspan="4"></td><td colspan="2">Objeto
Oggetto
Object</td></tr>
<tr><td colspan="2">Inbetriebnahme
Installation
Installation</td><td colspan="4"></td><td colspan="2">Instalación
Installazione
Inbedrijfstelling</td></tr>
<tr><td colspan="2">Werte
Valeurs
Values</td><td colspan="2">A
LUX | t off</td><td colspan="2">B
t off | t on</td><td colspan="2">Valores
Valori
Waarden</td></tr>
<tr><td rowspan="3">vordefiniert / prédéfinie / predefinded</td><td>Korridor
Corridor
Passage</td><td>3.0</td><td>10min.</td><td>10min.</td><td>0sec.</td><td>Pasillo
Corridoio
Gang</td><td rowspan="3">predefinido / predefiniti / vooraf gedef.</td></tr>
<tr><td>Korridor hell
Corridor clair
Passage clear</td><td>4.0</td><td>10min.</td><td>10min.</td><td>0sec.</td><td>Pasillo claro
Corridoio chiaro
Gang licht</td></tr>
<tr><td>Korridor dunkel
Corridor sombre
Passage dark</td><td>2.0</td><td>10min.</td><td>10min.</td><td>0sec.</td><td>Pasillo loro
Corridoio scuro
Gang donker</td></tr>
</table>

Werte Valeurs Values		LUX	t_{off}	t_{off}	t_{on}	Valores Valori Waarden	
Benutzer / Utilisateur / User	Raum 1 Pièce 1 Room 1					Sala 1 Stanza 1 Ruimte 1	Usuario / Utente / Gebruiker
	Raum 2 Pièce 2 Room 2					Sala 2 Stanza 2 Ruimte 2	
	Raum 3 Pièce 3 Room 3					Sala 3 Stanza 3 Ruimte 3	
	Raum 4 Pièce 4 Room 4					Sala 4 Stanza 4 Ruimte 4	
	Raum 5 Pièce 5 Room 5					Sala 5 Stanza 5 Ruimte 5	
	Raum 6 Pièce 6 Room 6					Sala 6 Stanza 6 Ruimte 6	
	Raum 7 Pièce 7 Room 7					Sala 7 Stanza 7 Ruimte 7	
	Raum 8 Pièce 8 Room 8					Sala 8 Stanza 8 Ruimte 8	

	Meldertyp (D) **Modèle** (F) **Type** (GB)	☐ **PräsenzLight 180** ☐ **PräsenzLight 360**		**Modelo** (E) **Modello** (I) **Type melder** (NL)	
	Objekt Objet Object			Objeto Oggetto Object	
	Inbetriebnahme Installation Installation			Instalación Installazione Inbedrijfstelling	
	Werte **Valeurs** **Values**	A LUX	t_{off}	**Valores** **Valori** **Waarden**	
vordefiniert / prédéfinie / predefinded	Standardraum Pièce standard Standard room	4.0	15min.	Sala estándar Stanza standard Standaardruimte	predefinido / predefiniti / vooraf gedef.
	Korridor Corridor Passage	3.0	10min.	Pasillo Corridoio Gang	
	WC Toilette Restroom	ON	10min.	WC WC WC	
	Nasszone Pièce humide Wet room	3.0	15min.	Zonas húmedas Zona umida Natte zone	

	Werte **Valeurs** **Values**	LUX	t_{off}	**Valores** **Valori** **Waarden**	
Benutzer / Utilisateur / User	Raum 1 Pièce 1 Room 1			Sala 1 Stanza 1 Ruimte 1	Usuario / Utente / Gebruiker
	Raum 2 Pièce 2 Room 2			Sala 2 Stanza 2 Ruimte 2	
	Raum 3 Pièce 3 Room 3			Sala 3 Stanza 3 Ruimte 3	
	Raum 4 Pièce 4 Room 4			Sala 4 Stanza 4 Ruimte 4	
	Raum 5 Pièce 5 Room 5			Sala 5 Stanza 5 Ruimte 5	
	Raum 6 Pièce 6 Room 6			Sala 6 Stanza 6 Ruimte 6	
	Raum 7 Pièce 7 Room 7			Sala 7 Stanza 7 Ruimte 7	
	Raum 8 Pièce 8 Room 8			Sala 8 Stanza 8 Ruimte 8	

Meldertyp (D) Modèle (F) Type (GB)		☐ **compact office DIM**			**Modelo (E) Modello (I) Type melder (NL)**	
Objekt Objet Object					Objeto Oggetto Object	
Inbetriebnahme Installation Installation					Instalación Installazione Inbedrijfstelling	
Werte Valeurs Values		LUX	**A** t_{off}		**Valores Valori Waarden**	
vordefiniert / prédéfinie / predefinded	Büro Bureau Office	4.0	15min.	0sec.	Oficina Ufficio Kantoor	predefinido / predefiniti / vooraf gedef.
	Büro hell Bureau clair Office clear	5.0	15min.	15min.	Oficina claro Ufficio chiaro Kantoor licht	
	Büro dunkel Bureau sombre Office dark	3.0	15min.	0sec.	Oficina loro Ufficio scuro Kant. donker	
	Korridor Corridor Passage	3.0	10min.	0sec.	Pasillo Corridoio Gang	

	Werte **Valeurs** **Values**	LUX	t_{off}	⏻	**Valores** **Valori** **Waarden**	
Benutzer / Utilisateur / User	Raum 1 Pièce 1 Room 1				Sala 1 Stanza 1 Ruimte 1	Usuario / Utente / Gebruiker
	Raum 2 Pièce 2 Room 2				Sala 2 Stanza 2 Ruimte 2	
	Raum 3 Pièce 3 Room 3				Sala 3 Stanza 3 Ruimte 3	
	Raum 4 Pièce 4 Room 4				Sala 4 Stanza 4 Ruimte 4	
	Raum 5 Pièce 5 Room 5				Sala 5 Stanza 5 Ruimte 5	
	Raum 6 Pièce 6 Room 6				Sala 6 Stanza 6 Ruimte 6	
	Raum 7 Pièce 7 Room 7				Sala 7 Stanza 7 Ruimte 7	
	Raum 8 Pièce 8 Room 8				Sala 8 Stanza 8 Ruimte 8	

	Meldertyp (D) Modèle (F) Type (GB)	☐ compact office 24V Lux		Modelo (E) Modello (I) Type melder (NL)	
	Objekt Objet Object			Objeto Oggetto Object	
	Inbetriebnahme Installation Installation			Instalación Installazione Inbedrijfstelling	
	Werte **Valeurs** **Values**	A ☼ LUX	t_{off}	**Valores** **Valori** **Waarden**	
vordefiniert / prédéfinie / predefinded	Büro Bureau Office	4.0	15min.	Oficina Ufficio Kantoor	predefinido / predefiniti / vooraf gedef.
	Büro hell Bureau clair Office clear	5.0	15min.	Oficina claro Ufficio chiaro Kantoor licht	
	Büro dunkel Bureau sombre Office dark	3.0	15min.	Oficina loro Ufficio scuro Kant. donker	
	Korridor Corridor Passage	3.0	10min.	Pasillo Corridoio Gang	

Werte Valeurs Values		LUX	t_{off}	**Valores Valori Waarden**	
Benutzer / Utilisateur / User	Raum 1 Pièce 1 Room 1			Sala 1 Stanza 1 Ruimte 1	Usuario / Utente / Gebruiker
	Raum 2 Pièce 2 Room 2			Sala 2 Stanza 2 Ruimte 2	
	Raum 3 Pièce 3 Room 3			Sala 3 Stanza 3 Ruimte 3	
	Raum 4 Pièce 4 Room 4			Sala 4 Stanza 4 Ruimte 4	
	Raum 5 Pièce 5 Room 5			Sala 5 Stanza 5 Ruimte 5	
	Raum 6 Pièce 6 Room 6			Sala 6 Stanza 6 Ruimte 6	
	Raum 7 Pièce 7 Room 7			Sala 7 Stanza 7 Ruimte 7	
	Raum 8 Pièce 8 Room 8			Sala 8 Stanza 8 Ruimte 8	

	Meldertyp (D) Modèle (F) Type (GB)	☐ ECO-IR DUAL-C NT			Modelo (E) Modello (I) Type melder (NL)	
	Objekt Objet Object				Objeto Oggetto Object	
	Inbetriebnahme Installation Installation				Instalación Installazione Inbedrijfstelling	
	Werte **Valeurs** **Values**	A LUX A	t off	B LUX B	**Valores** **Valori** **Waarden**	
vordefiniert / prédéfinie / predefinded	Büro Bureau Office	4.0	15min.	4.0.	Oficina Ufficio Kantoor	predefinido / predefiniti / vooraf gedef.
	Büro hell Bureau clair Office clear	5.0	15min.	5.0.	Oficina claro Ufficio chiaro Kantoor licht	
	Büro dunkel Bureau sombre Office dark	3.0	15min.	3.0	Oficina loro Ufficio scuro Kant. donker	

Werte Valeurs Values		LUX A	t_{off}	LUX B	**Valores Valori Waarden**	
Benutzer / Utilisateur / User	Raum 1 Pièce 1 Room 1				Sala 1 Stanza 1 Ruimte 1	Usuario / Utente / Gebruiker
	Raum 2 Pièce 2 Room 2				Sala 2 Stanza 2 Ruimte 2	
	Raum 3 Pièce 3 Room 3				Sala 3 Stanza 3 Ruimte 3	
	Raum 4 Pièce 4 Room 4				Sala 4 Stanza 4 Ruimte 4	
	Raum 5 Pièce 5 Room 5				Sala 5 Stanza 5 Ruimte 5	
	Raum 6 Pièce 6 Room 6				Sala 6 Stanza 6 Ruimte 6	
	Raum 7 Pièce 7 Room 7				Sala 7 Stanza 7 Ruimte 7	
	Raum 8 Pièce 8 Room 8				Sala 8 Stanza 8 Ruimte 8	

note

thebenHTS

Theben AG
Hohenbergstrasse 32, DE-72401 Haigerloch
Tel. +49 (0) 74 74 692 - 0
Fax +49 (0) 74 74 692 - 150

Hotline
Tel. +49 (0) 74 74 692 - 369
Fax +49 (0) 74 74 692 - 207
hotline@theben.de

Theben HTS AG
Im Langhag 11, CH - 8307 Effretikon
Tel. +41 (0)52 355 17 00
Fax +41 (0)52 355 17 01
www.theben-hts.ch

Die Kontaktadressen für weitere Länder finden Sie auf www.theben.de

Veuillez compulser les adresses pour des pays supplémentaires sur www.theben.de

Please find the contact addresses for additional countries on www.theben.de

Las direcciones de contacto de otros países las encontrará en www.theben.de

Gli indirizzi per ulteriori paesi sono disponibili su www.theben.de

De contactadressen voor andere landen vindt u op www.theben.de